

**LITGRID AB****SPECIALIOSIOS PIRKIMO SĄLYGOS**Perdavimo tinklo įrenginių techninių reikalavimų analizės paslaugų pirkimas**SPECIAL PROCUREMENT CONDITIONS**Procurement of the services for the analysis of the technical requirements for the transmission grid equipment

2024-07-25

1.	BENDROSIOS NUOSTATOS	GENERAL PROVISIONS
1.1.	Vykdomos skelbiamos derybos.	Announced negotiated procedure shall be carried out.
1.2.	Vykdomas Tarptautinis pirkimas.	International Procurement shall be carried out.
1.3.	Pirkimas vykdomas CVP IS priemonėmis. Bet kokia informacija, Pirkimo sąlygų paaiškinimai, pranešimai ar kitas Perkančiojo subjekto ir Tiekėjų susirašinėjimas vykdomas tik šiomis priemonėmis.	The procurement shall be carried out by means of CPP IS. Any information, explanations of the Procurement conditions, notices, or other correspondence between the Contracting Entity and the Suppliers shall be carried out only by these means.
1.4.	Sprendimo neatlikti pirkimo naudojantis centralizuotų pirkimų katalogu pagrindimas: nėra CPO kataloge.	Justification for the decision not to carry out the Procurement using the Centralized Procurement Directory: not available in the directory.
1.5.	Šio Pirkimo metu bus vykdomos Derybos, daugiau informacijos BPS 13 skyriuje.	Negotiations will take place during this Procurement, more information in Chapter 13 of the GPC.
1.6.	Pasiūlymo sąvoka šiame Pirkime reiškia Pirminį pasiūlymą ir (arba) Galutinį pasiūlymą.	Tender in this Procurement means the Initial Tender and/or the Final Tender.
1.7.	Tiekėjams neleidžiama pateikti alternatyvių Pasiūlymų.	Suppliers are not allowed to submit alternative Tenders.
1.8.	Vykdomo Pirkimo metu nebus kviečiami Komisijos posėdžiuose stebėtojo teisėmis dalyvauti valstybės ir savivaldybių institucijų ar įstaigų atstovai.	Representatives of state and municipal institutions or bodies will not be invited to participate in the meetings of the Commission as observers during the ongoing Procurement.
1.9.	Tiesioginio atsiskaitymo su Subtiekėjais ir Ūkio subjektais, kurių pajėgumais remiamasi, tvarka nurodyta Sutarties projekte.	The procedure for the direct settlement with the Sub-suppliers and the economic entities whose capacities are relied upon is defined in the draft Contract.
2.	PIRKIMO OBJEKTAS	OBJECT OF PROCUREMENT
2.1.	Pirkimo objektas – Perdavimo tinklo įrenginių techninių reikalavimų analizės paslaugos.	The object of Procurement – the services for the analysis of the technical requirements for the transmission grid equipment.
2.2.	Pirkimo objekto aprašymas pateikiamas Techninėje specifikacijoje.	A description of the object of Procurement is provided in the Technical Specification.
2.3.	Pirkimo objektas į Pirkimo objekto dalis neskaidomas.	The object of Procurement is not divided into parts of the object of Procurement.
2.4.	Perkančiojo subjekto nustatyti minimalūs reikalavimai Pirkimo objektui yra šie: Techninėje specifikacijoje ir Sutarties projekte nustatyti reikalavimai.	The minimum requirements set by the Contracting entity for the Procurement object are the following: The requirements set out in the Technical Specification and the Draft Contract.
2.5.	Perkantysis subjektas derės dėl šių sąlygų: Pasiūlymo kainos.	The Contracting Entity will negotiate the following conditions: The price of the Tender.
2.6.	Pirkimo objektas susijęs su nacionaliniu saugumu. Tiekėjas privalo įsipareigoti, kad jo siūlomos prekės (įskaitant jų gamintojus), paslaugos ar darbai nekels grėsmės nacionaliniam saugumui, kai sandorio pagrindu	The Object of the Procurement is related to national security matters. The Supplier undertakes that the offered goods (including their manufacturers), services or works will not endanger national security, when on the basis of the contract agreement, the circumstances defined in Article of 13 Part 4 (1) the Law on the Protection of Objects

	susidarytų aplinkybės, nurodytos Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo 13 straipsnio 4 dalies 1 punkte ir:	of Importance for Ensuring National Security of the Republic of Lithuania deem to arise, and:
2.8.1.	nebus sutrikdytas Perkančiojo subjekto valdomos ryšių ir informacinės infrastruktūros, kuri yra reikšminga Perkančiojo subjekto veiklai, funkcionavimas;	the functioning of the communication and information infrastructure managed by the Contracting Entity, which is significant for the activities of the Contracting Entity, will not be disrupted;
2.8.2.	nebus sutrikdyta Perkančiojo subjekto, kaip nacionaliniam saugumui svarbios įmonės, veikla;	the activities of the Contracting Entity as a company important for national security will not be disrupted;
2.8.3.	nebus siekiama išgauti valstybės ir tarnybos paslaptį sudarančią ar kitą neviešą (Perkančiojo subjekto konfidencialią) informaciją.	no attempt will be made to obtain information that constitutes a state or official secret or other non-public (confidential of the Contracting Entity) information.
2.7.	Perkantysis subjektas nenumato rengti susitikimų su Tiekėjais dėl Pirkimo dokumentų paaiškinimų.	The Contracting Entity does not plan to hold meetings with the Suppliers regarding the explanations of the Procurement documents.
2.8.	Jeigu Perkantysis subjektas gaus klausimų dėl Pirkimo dokumentų, į kuriuos atsakant reikės pateikti konfidencialią Perkančiojo subjekto informaciją, Perkantysis subjektas tokią informaciją pateiks CVP IS susirašinėjimo priemonėmis kiekvienam Tiekėjui asmeniškai. Tiekėjas, norėdamas susipažinti su tokia informacija, privalės CVP IS susirašinėjimo priemonėmis atsiųsti prašymą ir užpildytą bei pasirašytą Konfidencialumo įsipareigojimą (SPS 9 priedą).	If the Contracting Entity receives questions regarding the Procurement documents, the answer to which will require the provision of confidential information of the Contracting Entity, the Contracting Entity will provide such information to each Supplier personally via CPP IS. In order to access such information, the Supplier will be required to send a request, as well as a completed and signed Commitment of Confidentiality via CPP IS. (Annex 9 of SPC).
3.	TIEKĖJŲ PAŠALINIMO PAGRINDŲ NEBUVIMO IR KVALIFIKACIJOS REIKALAVIMAI	GROUND FOR EXCLUSION AND QUALIFICATION REQUIREMENTS
3.1.	Tiekėjų pašalinimo pagrindų nebuvimas ir kvalifikacija yra tikrinami šiame Pirkime. Tiekėjai privalo pateikti Paraišką su priedais (SPS 1 priedas) ir Europos bendrąjį viešųjų pirkimų dokumentą ¹ (toliau – EBVPD) (SPS 3 priedas). Pašalinimo pagrindų nebuvimą, kvalifikacijos atitikimą pagrindžiančius dokumentus ir kitus dokumentus, nurodytus šio punkto 1 ir 2 lentelėse, bus prašoma pateikti tik iš Tiekėjo, kuris pagal sudarytą pasiūlymų eilę, pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą.	The absence of the grounds for exclusion and the qualification of Suppliers are checked in this Procurement. Suppliers must submit the Application with Annexes (Annex 1 to SPC) and the European Common Procurement Document ² (hereinafter – ESPD) (Annex 3 to SPC). The documents substantiating the absence of grounds for exclusion, compliance with the Qualification Requirements and other documents, specified in Tables 1 and 2 of this Clause will be requested only from the Supplier who has submitted the most economically advantageous Tender in accordance with the established order of Tenders.

¹ EBVPD gali būti užpildytas internetu (<http://ebvpd.eviesiejiipirkimai.lt/espdp-web/>), importuojant prie Pirkimo dokumentų (CVP IS Pirkimo kortelėje esantį) pridėtą XML failą, arba PDF failą (užpildytas EBVPD turi būti atspausdinamas, pasirašomas ir nuskenuotas pridedamas prie Paraiškos dokumentų).

EBVPD pildymo instrukcija: [http://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/EBVPD%20pildymas\(Tiek%C4%97jas\).pdf](http://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/EBVPD%20pildymas(Tiek%C4%97jas).pdf)

² The ESPD can be completed online (<http://ebvpd.eviesiejiipirkimai.lt/espdp-web/>), by importing an XML file attached to the Procurement Documents (in the CPP IS Procurement Card), or the PDF file (the completed ESPD must be printed, signed, scanned and attached to the Application Documents).

Instructions for completing the ESPD: https://www.youtube.com/watch?v=V9buN_j76cY

Eil. Nr./ No.	Tiekėjo pašalinimo pagrindai	Suppliers' grounds for exclusion	Pateikiami dokumentai	Documents submitted
1.	Tiekėjas su kitais tiekėjais yra sudaręs susitarimų, kuriais siekiama iškreipti konkurenciją atliekamame Pirkime, ir Perkantysis subjektas dėl to turi įtikinamų duomenų.	The Supplier has entered into contracts with other Suppliers aimed at distorting competition in the Procurement, and the Contracting Entity has convincing data on this.	PATEIKIAMA: Su Paraiška pateikiamas tik EBVPD.	SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Application.
2.	Tiekėjas Pirkimo metu pateko į interesų konflikto situaciją, kaip apibrėžta PĮ 33 straipsnyje, ir atitinkamos padėties negalima ištaisyti. Laikoma, kad atitinkamos padėties dėl interesų konflikto negalima ištaisyti, jeigu į interesų konfliktą patekę asmenys nulėmė Komisijos ar Perkančiojo subjekto sprendimus ir šių sprendimų pakeitimas prieštarautų PĮ nuostatoms.	During the Procurement, the Supplier has entered into a situation of conflict of interest as defined in Article 33 of the LP, and the respective situation cannot be remedied. It is considered that the respective situation cannot be remedied due to a conflict of interest if the persons involved in the conflict of interest have determined the decisions of the Commission or the Contracting Entity and the amendment of these decisions would be contrary to the provisions of the LP.	Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama. Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/ .	No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause. Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/ .
3.	Pažeista konkurencija, kaip nustatyta PĮ 39 straipsnio 3 ir 4 dalyse, ir atitinkamos padėties negalima ištaisyti.	The infringed competition, as provided for in Article 39 (3) and (4) of the LP, and the situation in question cannot be remedied.		
4.	Tiekėjas Pirkimo procedūrų metu nuslėpė informaciją ar pateikė melagingą informaciją apie atitiktį VPĮ 46 ir 47 straipsniuose nustatytiems reikalavimams, ir Perkantysis subjektas gali tai įrodyti bet kokiais teisėtomis priemonėmis, arba Tiekėjas dėl pateiktos melagingos informacijos negali pateikti patvirtinančių dokumentų, reikalaujamų pagal VPĮ 50 straipsnį. Šiuo pagrindu Tiekėjas taip pat pašalinamas iš Pirkimo procedūros, kai ankstesnių procedūrų, atliktų VPĮ, Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų,	The Supplier during the Procurement Procedures has concealed information or provided false information about compliance with the requirements, established in Article 46 and 47 of the LPP, and the Contracting Entity may prove this by any lawful means, or the Supplier is unable to provide supporting documents, required in Article 50 of LP due to false information. On this basis, the Supplier shall also be excluded from the Procurement procedure if during the previous	PATEIKIAMA: Su Paraiška pateikiamas tik EBVPD. Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama. Priimant sprendimus dėl Tiekėjo pašalinimo iš Pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į	SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Application. No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause. When making decisions on the exclusion of the Supplier from the Procurement procedure on the grounds of exclusion specified in this Clause, the information published in accordance with Article 52 of the

	<p>atliekamų gynybos ir saugumo srityje, įstatymo, PĮ ar Lietuvos Respublikos koncesijų įstatymo nustatyta tvarka, metu nuslėpė informaciją ar pateikė šiame punkte nurodytą melagingą informaciją arba Tiekėjas dėl pateiktos melagingos informacijos negalėjo pateikti patvirtinančių dokumentų, reikalaujamų pagal Viešųjų pirkimų įstatymo 50 straipsnį, dėl ko per pastaruosius vienus metus buvo pašalintas iš pirkimo ar koncesijos suteikimo procedūrų.</p> <p>Šiuo pagrindu Tiekėjas taip pat pašalinamas iš Pirkimo procedūros, kai, vadovaujantis kitų valstybių teisės aktais, ankstesnių procedūrų metu jis nuslėpė informaciją ar pateikė melagingą informaciją arba dėl melagingos informacijos pateikimo negalėjo pateikti patvirtinančių dokumentų, dėl ko per pastaruosius vienus metus buvo pašalintas iš pirkimo ar koncesijos suteikimo procedūrų arba taikomos kitos panašios sankcijos.</p>	<p>procedures performed in accordance with the LPP, the Law on Public Procurement in the Field of Defence and Security or the Law on Concessions of the Republic of Lithuania concealed information or provided false information or the Supplier was unable to provide the supporting documents required under Article 50 of the Law of the Republic of Lithuania on Public Procurement due to the false information provided, which has resulted in its exclusion from the procurement or concession award procedures in the last one year. On this basis, the Supplier shall also be excluded from the Procurement procedure if, in accordance with the legislation of other states, he concealed information or provided false information during previous procedures or was unable to provide supporting documents due to false information which resulted in its exclusion from the procurement or concession award procedures in the last one year or other similar sanctions.</p>	<p>pagal VPĮ 52/PĮ 63 straipsnį skelbiamą informaciją: https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/melaginga-informacija-pateikusi-tiekeju-sarasas-3/</p> <p>Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje adresu: „e-Certis“ https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.</p>	<p>LPP/Article 63 of the LP may be taken into account, among other things: https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/melaginga-informacija-pateikusi-tiekeju-sarasas-3/</p> <p>Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.</p>
5.	<p>Tiekėjas Pirkimo metu ėmėsi neteisėtų veiksmų, siekdamas daryti įtaką Perkančiojo subjekto sprendimams, gauti konfidencialios informacijos, kuri suteiktų jam neteisėtą pranašumą Pirkimo procedūroje, ar teikė klaidinančią informaciją, kuri gali daryti esminę įtaką Perkančiojo subjekto sprendimams dėl Tiekėjų pašalinimo, jų kvalifikacijos vertinimo, laimėtojo nustatymo, ir Perkantysis subjektas gali tai įrodyti bet kokiomis teisėtomis priemonėmis.</p>	<p>During the Procurement, the Supplier has taken illegal actions in order to influence the decisions of the Contracting Entity to obtain confidential information that would give it an illegal advantage in the Procurement procedure, or has provided misleading information that may materially influence the decisions of the Contracting Entity regarding the exclusion of Suppliers, assessment of their qualification, determination of the winner, and the Contracting Entity may prove this by any lawful means.</p>	<p>PATEIKIAMA: Su Paraiška pateikiamas tik EBVPD.</p> <p>Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama.</p> <p>Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos</p>	<p>SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Application.</p> <p>No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause.</p> <p>Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information</p>

			informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/ .	Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/ .
6.	<p>Tiekėjas yra neįvykdęs sutarties, sudarytos vadovaujantis VPĮ, Viešųjų pirkimų, atliekamų gynybos ir saugumo srityje, įstatymu ar PĮ, ar koncesijos sutarties arba yra netinkamai ją įvykdęs ir tai buvo esminis sutarties pažeidimas, kaip nustatyta Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.217 straipsnyje, dėl kurio per pastaruosius 3 metus buvo nutraukta sutartis arba per pastaruosius 3 metus buvo priimtas ir įsiteisėjęs teismo sprendimas, kuriuo tenkinamas perkančiosios organizacijos, perkančiojo subjekto ar suteikiančiosios institucijos reikalavimas atlyginti nuostolius, patirtus dėl to, kad Tiekėjas sutartyje nustatytą esminę sutarties sąlygą vykdė su dideliais arba nuolatiniais trūkumais, ar per pastaruosius 3 metus buvo priimtas Perkančiojo subjekto sprendimas, kad Tiekėjas sutartyje nustatytą esminę sutarties sąlygą vykdė su dideliais arba nuolatiniais trūkumais ir dėl to buvo pritaikyta sutartyje nustatyta sankcija. Šiuo pagrindu Tiekėjas taip pat pašalinamas iš Pirkimo procedūros, kai, vadovaujantis kitų valstybių teisės aktais, per pastaruosius 3 metus nustatyta, kad jis, vykdydamas ankstesnę sutartį, ankstesnę sutartį su perkančiuoju subjektu arba ankstesnę koncesijos sutartį, sutartyje nustatytą esminį reikalavimą vykdė su dideliais arba nuolatiniais trūkumais ir dėl to ta ankstesnė sutartis buvo nutraukta anksčiau, negu toje sutartyje nustatytas jos galiojimo terminas, buvo pareikalauta</p>	<p>The Supplier has failed to perform or has improperly performed a contract concluded in accordance with the LPP, the Law on Public Procurement in the Field of Defence and Security or LP or concession contract, and this was a material breach of contract as defined in Article 6.217 of the Civil Code of the Republic of Lithuania which resulted in the termination of the contract within the last 3 years or a court decision has been issued and entered into force during the last 3 years, satisfying the claim of the contracting entity, the contracting entity or the awarding entity for damages caused by the Supplier and caused because the Supplier has fulfilled the essential condition of the contract with significant or permanent defects, or during the last 3 years the Contracting Entity has decided that the Supplier has fulfilled the essential condition of the contract with significant or permanent defects and therefore the sanction specified in the contract has been applied. On this basis, the Supplier shall also be excluded from the Procurement procedure if, in accordance with the legislation of other states, it has been established during the last 3 years that it in performance of a previous contract, a previous contract with the contracting entity or a previous concession contract, the essential requirement of the contract has been</p>	<p>PATEIKIAMA: Su Paraiška pateikiamas tik EBVPD.</p> <p>Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama.</p> <p>Priimant sprendimus dėl Tiekėjo pašalinimo iš pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į pagal VPĮ 91/PĮ 99 straipsnį skelbiamą informaciją: https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/nepatikimie-tiekejai-1/</p> <p>https://vpt.lrv.lt/lt/pasalinimo-pagrindai-1/nepatikimu-koncesininku-sarasas-1/nepatikimu-koncesininku-sarasas/</p> <p>Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.</p>	<p>SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Application.</p> <p>No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause.</p> <p>When making decisions on the exclusion of the Supplier from the Procurement procedure on the grounds of exclusion specified in this Clause, the information published in accordance with Article 91 of the LPP/Article 99 of the LP may be taken into account, among other things: https://vpt.lrv.lt/lt/nuorodos/kiti-duomenys/powerbi/nepatikimie-tiekejai-1/</p> <p>https://vpt.lrv.lt/lt/pasalinimo-pagrindai-1/nepatikimu-koncesininku-sarasas-1/nepatikimu-koncesininku-sarasas/</p> <p>Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.</p>

	atlyginti žalą ar taikomos kitos panašios sankcijos.	fulfilled with serious or persistent deficiencies and as a result, that previous contract was terminated before the expiry of that contract, claimed damages or other similar sanctions were imposed.		
7.	Tiekėjas yra padaręs rimtą profesinį pažeidimą, dėl kurio Perkantysis subjektas abejoja Tiekėjo sąžiningumu, kai jis yra padaręs finansinės atskaitomybės ir audito teisės aktų pažeidimą ir nuo jo padarymo dienos praėjo mažiau kaip vieni metai.	The Supplier has committed a serious professional misconduct, due to which the Contracting Entity doubts the integrity of the Supplier, when he has committed a violation of the financial reporting and auditing legislation and less than one year has passed since committing a violation.	<p>PATEIKIAMA: Su Paraiška pateikiamas tik EBVPD.</p> <p>Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama.</p> <p>Priimant sprendimus dėl Tiekėjo pašalinimo iš pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindų, be kita ko, atsižvelgiama į nacionalinėje duomenų bazėje skelbiamą informaciją: https://www.registrucentras.lt/jar/p/index.php Taip pat į šiame informaciniame pranešime pateiktą informaciją: Finansinių ataskaitų nepateikimas gali tapti kliūtimi dalyvauti viešuosiuose pirkimuose - Viešųjų pirkimų tarnyba (lr.lt)</p> <p>Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.</p>	<p>SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Application.</p> <p>No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause.</p> <p>When making decisions on the exclusion of the Supplier from the Procurement procedure on the grounds of exclusion specified in this Clause, the information published in the national database will be taken into account, among other things: https://www.registrucentras.lt/jar/p/index.php Also, information, published in this notice: Finansinių ataskaitų nepateikimas gali tapti kliūtimi dalyvauti viešuosiuose pirkimuose - Viešųjų pirkimų tarnyba (lr.lt)</p> <p>Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.</p>
8.	Tiekėjas yra padaręs rimtą profesinį pažeidimą, dėl kurio Perkantysis subjektas abejoja tiekėjo sąžiningumu,	The Supplier has committed a serious professional misconduct, due to which the Contracting Entity doubts the	<p>PATEIKIAMA: Su Paraiška pateikiamas tik EBVPD.</p>	<p>SUBMITTED: Only the ESPD is submitted with the Application.</p>

	<p>kai jis yra padaręs draudimo sudaryti draudžiamus susitarimus, įtvirtinto Lietuvos Respublikos konkurencijos įstatyme ar panašaus pobūdžio kitos valstybės teisės akte, pažeidimą ir nuo jo padarymo dienos praėjo mažiau kaip 3 metai.</p>	<p>integrity of the Supplier, when he has committed a violation of the prohibition of entering into prohibited agreements, enshrined in the Competition Law of the Republic of Lithuania or a similar legal act of another state, and less than 3 years have passed since the date of its commission.</p>	<p>Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nebus reikalaujama.</p> <p>Priimant sprendimus dėl tiekėjo pašalinimo iš pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į nacionalinėje duomenų bazėje adresu: https://kt.gov.lt/lt/atviri-duomenys/diskvalifikavimas-is-viesuju-pirkimu skelbiamą informaciją.</p> <p>Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.</p>	<p>No other documents will be required from entities established in Lithuania under this clause.</p> <p>When making decisions on the exclusion of the Supplier from the Procurement procedure on the grounds of exclusion specified in this Clause, the information published in the national database will be taken into account, among other things: https://kt.gov.lt/lt/atviri-duomenys/diskvalifikavimas-is-viesuju-pirkimu skelbiamą informaciją.</p> <p>Entities established outside Lithuania will be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/.</p>
--	--	---	--	--

2 lentelė/Table 2

Eil. Nr./ No.	Kvalifikacijos reikalavimas	Qualification requirement	Pateikiami dokumentai	Documents submitted
1.	Tiekėjas per pastaruosius 5 metus iki paraiškų pateikimo termino pabaigos ar per laiką nuo Tiekėjo įregistravimo dienos (jeigu Tiekėjas vykdo veiklą trumpiau nei 5 metus) turi būti sėkmingai (tinkamai ir laiku) įvykdęs bent 1 (vieną) su perdavimo sistemos operatorių konsultavimu tinklo atstatymui, pastochių rekonstravimui, projektavimo užduočių ir perdavimo tinklo įrenginių vertinimui, keliamiems techniniams reikalavimams susijusiai sutartį, kurios vertė ne mažesnė kaip 10 000,00 EUR (be PVM).	In the last 5 years before the end of the deadline for submission of Tenders or during the period from the date of the Supplier's registration (if the Supplier has been operating for less than 5 years), the Supplier must have completed at least one contract with consulting transmission system operators for network restoration, reconstruction of substations, analysis of design tasks and technical requirements of equipment and/or for the assessment of technical requirements for transmission network equipment related contract which value of at least EUR 10,000.00 (excl VAT).	<p>PATEIKIAMA:</p> <p>Tiekėjo vadovo (įgalioto atstovo) pasirašyto SPS 8 priede nustatytos formos per paskutiniuosius 5 metus ar per laiką nuo Tiekėjo įregistravimo dienos (jei Tiekėjas vykdė veiklą trumpiau nei 5 metus) įvykdytų ar vykdomų sutarčių, pagal kurias dirbdamas tiekėju arba subtiektėju arba kaip jungtinės veiklos sutarties partneris pats atliko šiame punkte nurodytas paslaugas, sąrašo (jame nurodant sutarčių (objektų) pavadinimus, aprašant Tiekėjo atliktų paslaugų pobūdį pagal tas sutartis, paslaugų kainą, sutarčių laikotarpį, paslaugų užsakovų pavadinimus, adresus, telefonus) skaitmeninė kopija.</p> <p><i>Pastaba: su Paraiška pateikiamas tik EBVPD.</i></p>	<p>SUBMITTED:</p> <p>Contracts signed by the Supplier's manager (authorized representative) in the form set out in Annex 8 to SPC during the last 5 years or during the period from the date of the Supplier's registration (if the Supplier has been operating for less than 5 years) under which he worked as a supplier or sub-supplier or as a partner in a joint venture agreement performed the services specified in this point, a digital copy of the list (indicating the names of the contracts (objects), describing the nature of the services performed by the Supplier according to those contracts, the price of the services, the period of the contracts, the names, addresses, telephones of the service customers).</p> <p><i>Note: only the ESPD is submitted with the Application.</i></p>
3.2.	Kai vieną Paraišką pateikia Tiekėjas/Tiekėjų grupė, tai Tiekėjas/ visi Tiekėjų grupės nariai privalo neturėti SPS 3.1 punkto 1 lentelės 1-8 punktuose nurodytų pašalinimo pagrindų. Jei pasitelkiami Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi Kvalifikacijos reikalavimų atitikimui, įskaitant specialistus, kurių Tiekėjas neketina įdarbinti, tai jie taip pat privalo atitikti SPS 1 lentelės 1-8 punktuose nurodytų pašalinimo pagrindų nebuvimą.		When one Application is submitted by a Supplier/Supplier group, then the Supplier and all members of the Supplier group shall comply with the absence of the grounds for exclusion referred to in Clauses 1-8 of Table 1 of the SPC. In case the Supplier engages entities, whose capabilities are used to meet the Qualification Requirements, including specialists that the Supplier does not intend to employ, they must also comply with the absence of the grounds for exclusion specified in Clauses 1-8 of Table 1 of the SPC.	
3.3.	Reikalavimai Kvalifikacijos reikalavimų atitikimui:		Qualification Requirements:	
3.3.1.	Jei keliamas reikalavimas dėl teisės verstis veikla:		If a requirement on the right to pursue an activity is raised:	
a)	jeigu Paraišką teikia Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti kiekvienas Tiekėjų grupės narys, pagal jų prisiimamus įsipareigojimus Sutarčiai vykdyti;		if the Application is submitted by a group of Suppliers, the requirement must be met by each member (s) of the group of Suppliers, in accordance with their obligations to perform the Contract;	
b)	Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais tik tuomet, kai Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, patys tieks prekes, teiks paslaugas ar atliks darbus, kuriems reikia jų pajėgumų;		The Supplier may rely on the capacities of other economic entities only if the undertakings on the basis of whose capacities he relies will supply goods, services or perform works for which their capacities are required by themselves;	

c)	Subtiekėjai, kuriuos Tiekėjas pasitelks Sutarties vykdymui (kurių pajėgumais Tiekėjas nesiremia, kad atitiktų Pirkimo dokumentuose nustatytus Kvalifikacijos reikalavimus), privalo turėti teisę verstis ta veikla, kuriai jie pasitelkiami.	Sub-suppliers which the Supplier will use for the performance of the Contract (on the capacity of which the Supplier does not rely on in order to meet the Qualification Requirements set out in the Procurement documents) must have the right to engage in the activities for which they are used.
3.3.2.	Jei keliamas finansinio ir ekonominio pajėgumo reikalavimas dėl pajamų:	If a financial and economic capacity requirement for income is raised:
a)	jeigu Paraišką teikia Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti visi kartu (pajėgumai sumuojami);	if the Application is submitted by a group of Suppliers - the requirement must be met by all together (capacities are summed up);
b)	Tiekėjas gali remtis kitų Ūkio subjektų pajėgumais: reikalavimą turi atitikti visi kartu (šių ūkio subjektų pajėgumai gali būti sumuojami su Tiekėjo pajėgumais);	The Supplier may rely on the capacity of other economic entities: the requirement must be met all together (the capacity of these economic entities may be added together with the capacity of the Supplier);
c)	Subtiekėjams šis reikalavimas nekeliamas.	Sub-suppliers are not subject to this requirement.
3.3.3.	Jei keliamas finansinio ir ekonominio pajėgumo reikalavimas dėl profesinės civilinės atsakomybės draudimo:	If a financial and economic capacity requirement for professional indemnity insurance is raised:
a)	profesiniu civilinės atsakomybės draudimu privalo būti apsidraudęs Tiekėjas, kiekvienas Tiekėjų grupės narys, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Subtiekėjai, jeigu jie vykdys veiklą pagal Sutartį, kuriai taikomi reikalavimai dėl profesinio civilinės atsakomybės draudimo. Kitais ūkio subjektais Tiekėjas gali remtis, kad atitiktų šį reikalavimą, tik tokiu atveju, jei tie ūkio subjektai patys atliks veiklas, kurioms reikia profesinio civilinės atsakomybės draudimo.	professional indemnity insurance must be taken out by the Supplier, each member of the group of Suppliers, entities whose capacity is relied on, Sub-suppliers, if they will carry out activities under the Contract which are subject to professional indemnity insurance requirements. The Supplier may rely on other economic operators to meet this requirement only if those economic operators themselves carry out activities that require professional indemnity insurance.
3.3.4.	Jei keliamas techninio ir profesinio pajėgumo reikalavimas dėl Tiekėjo patirties:	If a technical and professional capacity requirement for the Supplier's experience is raised:
a)	jeigu Paraišką teikia Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti visi Tiekėjų grupės nariai kartu (Tiekėjų grupės narių turima patirtis sumuojama), atsižvelgiant į jų prisiimamus įsipareigojimus;	if the Application is submitted by a group of Suppliers, the requirement must be met by all members of the group of Suppliers together (the experience of the members of the group of Suppliers is summed up), taking into account their obligations;
b)	Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais tik tuo atveju, jeigu tie Ūkio subjektai patys vykdys tą Sutarties dalį, kuriai reikia jų turimų pajėgumų;	the Supplier may rely on the capacities of other economic operators only if those economic operators themselves carry out the part of the Contract which requires capacity;
c)	Subtiekėjams šis reikalavimas nekeliamas.	Sub-suppliers are not subject to this requirement.
3.3.5.	Jei keliamas techninio ir profesinio pajėgumo reikalavimas dėl Tiekėjo ar jo personalo išsilavinimo ir profesinės kvalifikacijos:	If a technical and professional capacity requirement for the education and professional qualification of the Supplier or its personnel is raised:
a)	jeigu Paraišką teikia Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti Tiekėjų grupės nario specialistai, atsižvelgiant į jų prisiimamus įsipareigojimus Sutarčiai vykdyti;	if the Application is submitted by a group of Suppliers, the requirement must be met by the specialists of the member (s) of the group of Suppliers, taking into account their obligations for the performance of the Contract;
b)	Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais tik tuo atveju, jeigu tie Ūkio subjektai (jų darbuotojai) patys vykdys tą Sutarties dalį, kuriai reikia jų turimų pajėgumų;	the Supplier may rely on the capacities of other economic entities only if those entities (their employees) themselves perform the part of the Contract that requires their available capacities;
c)	Subtiekėjai - jei Tiekėjas (jo pasitelkiami specialistai) pats atitinka keliamą reikalavimą, tačiau ketina pasitelkti Subtiekėjus (jo specialistus), Subtiekėjų specialistai privalo atitikti keliamus reikalavimus, jeigu	Sub-suppliers - if the Supplier (his specialists engaged) meets each requirement himself but intends to engage Sub-suppliers (his specialists), the Sub-suppliers' specialists must meet the requirements if the Sub-suppliers (their employees) will perform the part of the Contract that requires certain qualifications themselves.

	Subtiekėjai (jų darbuotojai) patys vykdys tą Sutarties dalį, kuriai reikia nustatytos kvalifikacijos.	
3.3.6.	Jei keliamas aplinkos apsaugos reikalavimas:	If an environmental requirement is raised:
a)	Jeį Paraišką pateikia Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti bent vienas Tiekėjų grupės narys;	if the Application is submitted by a group of Suppliers - the requirement must be met by at least one member from the group of Suppliers;
b)	Tiekėjas gali remtis kitų Ūkio subjektų pajėgumais tik tuo atveju, jeigu tie subjektai patys vykdys tą Sutarties dalį, kuriai reikia jų turimų pajėgumų;	the Supplier may rely on the capacities of other economic entities only if those entities (their employees) themselves perform the part of the Contract that requires their available capacities;
c)	Subtiekėjams šis reikalavimas nekeliamas.	Sub-suppliers are not subject to this requirement.
3.4.	Tiekėjui, Tiekėjų grupės nariui arba Ūkio subjektui, kurio pajėgumais remiamasi, nedraudžiama remtis sutartimi, kurią jie vykdė ne vieni, bet kartu su kitais ūkio subjektais, tačiau tokiu atveju bus vertinami tik to Tiekėjo, Tiekėjų grupės nario arba Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, atlikti darbai, suteiktos paslaugos, pristatytos prekės bei jų apimtis ir vertė, o ne visas vykdytos sutarties objektas.	A Supplier, a member of a group of Suppliers or an economic entity whose capacity is relied on shall not be prohibited from relying on a contract which they have performed not alone but jointly with other economic operators, however, in this case only the works performed, services provided, goods delivered, and their volume and value, performed by the Supplier, member of the Supplier group or economic entity will be assessed, and not the entire object of the executed contract.
3.5.	Kvalifikacija turi būti įgyta iki Paraiškų pateikimo termino pabaigos.	The qualification must be obtained before the deadline for submission of Applications.
3.6.	Tiekėjas/Tiekėjų grupės narys ir kiekvienas Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi grindžiant atitiktį Kvalifikacijos reikalavimams (išskyrus Subtiekėjus, kurių pajėgumais nesiremiama pagrindžiant atitiktį Kvalifikacijos reikalavimams), užpildo ir pasirašo atskirą EBVPD. Specialistui, kurio pajėgumais Tiekėjas remiasi, kuris nėra Tiekėjo darbuotojas ir kurį Tiekėjas ketina įdarbinti (Kvazisubtiekėjas), pildyti ir pasirašyti atskiro EBVPD nereikia. Tiekėjas, pateikdamas užpildytą ir pasirašytą EBVPD, deklaruoja, kad jo pasitelkti specialistai atitinka specialistui keliamus reikalavimus, tačiau su Paraiška reikia pateikti SPS 6 priedo 2 priedėlį (Kvazisubtiekėjo sutikimą būti įdarbintu). Jeigu Tiekėjas neplanuoja specialisto įdarbinti, tokiu atveju toks specialistas Paraiškoje nurodomas kaip Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi Kvalifikacijos reikalavimų atitikimo pagrindimui, bei pateikiamas jo užpildytas ir pasirašytas EBVPD.	The Supplier/member of a Supplier group and each economic entity whose capacity is relied upon in order to comply with the Qualification Requirements (except for Sub-suppliers whose capacity is not used to substantiate compliance with the Qualification Requirements) shall complete and sign a separate ESPD. The specialist whose capacities are being relied upon and who is not an employee of the Supplier, but whom the Supplier intends to employ (Quasi-Sub-supplier) does not need to complete or sign a separate ESPD; when submitting a completed and signed ESPD the Supplier shall declare that the specialists engaged thereby comply with the requirements prescribed for the specialists, however, in relation to the Application the Supplier shall submit Appendix 2 to Annex 6 to the SPC (the consent of the Quasi-Sub-supplier to be employed). If the Supplier does not plan to employ the specialist, in that case such specialist shall be indicated in the Application as an economic entity, whose capabilities are used to substantiate the compliance with the Qualification Requirements, attaching a ESPD completed and signed by him.

4.	REIKALAVIMAI ŽALIESIEMS PIRKIMAMS IR KITI REIKALAVIMAI	REQUIREMENTS FOR ENVIRONMENTAL PROCUREMENTS AND OTHER REQUIREMENTS
4.1.	Pirkimas laikomas žaliuoju, nes perkama tik nematerialaus pobūdžio (intelektinė) paslauga, nesusijusi su materialaus objekto sukūrimu (Aplinkos ministro įsakymu „Dėl Aplinkos apsaugos kriterijų taikymo, vykdant žaliuosius pirkimus, tvarkos aprašo patvirtinimo“ patvirtinto aprašo 4.4.3 p.). Pirkime taikomi kiti reikalavimai, nurodyti 3 lentelėje. Tiekėjai privalo deklaruoti atitiktį kitiems reikalavimams ir (arba) pateikti dokumentus, pagrindžiančius atitiktį šioms reikalavimams 3 lentelėje nurodyta tvarka.	The Procurement is considered environment friendly (green) because only an intangible (intellectual) service is purchased, which is not related to the creation of a material object (p. 4.4.3 of the description approved by the order of the Minister of the Environment "On the application of environmental protection criteria in the implementation of green procurements". The procurement is subject to other requirements listed in Table 3. Suppliers must declare compliance with other requirements and/or submit documents justifying compliance with these requirements, according in the order indicated in Table 3.

--	--	--

3 lentelė/Table 3

KITI REIKALAVIMAI/OTHER REQUIREMENTS				
Eil. Nr. / No.	Reikalavimas	Requirement	Pateikiami dokumentai	Documents submitted
1.	Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, ar juos kontroliuojantys asmenys nėra juridiniai asmenys, registruoti VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose ³ .	The Supplier, its Sub-supplier, the members of the Supplier group, Economic entities whose capacity is relied on, or the persons controlling them are not legal entities registered in the countries or territories ⁴ listed in Article 92 (15) of the LPP.	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje ir Pasiūlyme (SPS 1 ir 2 priedai). Jei Perkančiajam subjektui kils abejonių dėl Tiekėjo nurodytos informacijos teisingumo, ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs Tiekėjas turės pateikti žemiau nurodytus (vieną ar kelis) dokumentus: Jei Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra juridiniai asmenys: <ul style="list-style-type: none"> • juridinio asmens vadovo patvirtintą juridinio asmens steigimo dokumentų kopiją, • Juridinių asmenų registro išplėstinį išrašą su istorija, • Juridinių asmenų dalyvių informacinės sistemos išrašą, 	Compliance with the requirement must be declared in the Application and the Tender (Annexes1 and 2 to the SPC). If the Contracting Entity has doubts about the correctness of the information provided by the Supplier, the Supplier who submitted the most economically advantageous Tender will have to submit the documents indicated below (one or several): If the Supplier, Sub-Supplier, the members of the Supplier group, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the person controlling them is a legal entity: <ul style="list-style-type: none"> • a copy of the founding documents of the legal entity approved by the head of the legal entity, • extended extract from the Register of Legal Entities with history, • extract from the information system for participants in legal entities, • extract of data on the beneficiaries of the legal entity, • or the relevant documents of the Member State or third country identifying the persons controlling the supplier, its sub-supplier, the
2.	Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, ar juos kontroliuojantys asmenys nėra fiziniai asmenys, nuolat gyvenantys VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose arba turintys šių valstybių pilietybę.	The Supplier, its Sub-supplier, the members of the Supplier group, Economic entity whose capacity is relied on, or the persons controlling them are not natural persons residing in the countries or territories listed in Article 92 (15) of the LPP or having the citizenship of these countries		

³ Rusijos Federacija; Baltarusijos Respublika; Rusijos Federacijos aneksuotas Krymas; Moldovos Respublikos Vyriausybės nekontroliuojama Padniestrės teritorija; Sakartvelo Vyriausybės nekontroliuojamos Abchazijos ir Pietų Osetijos teritorijos.

⁴ Russian Federation; The Republic of Belarus; Crimea annexed by the Russian Federation; The territory of Transnistria not controlled by the Government of the Republic of Moldova; The territories of Abkhazia and South Ossetia which are not under the control of the Sakartveli Government.

			<ul style="list-style-type: none"> • duomenų apie juridinio asmens naudos gavėjus išrašą, • arba atitinkamus valstybės narės ar trečiosios šalies dokumentus, nurodančius tiekėją, jo subtiekęją, ūkio subjektą, kurio pajėgumais remiamasi, tiekėjo siūlomų prekių gamintoją kontroliuojančius asmenis ir (arba) jų bei juos kontroliuojančių asmenų registracijos vietą. <p>Jei Tiekėjas, jo Subtiekęjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra fiziniai asmenys:</p> <ul style="list-style-type: none"> • asmens tapatybę patvirtinančio dokumento (tapatybės kortelės ar paso) kopiją, • leidimo verstis atitinkama ūkine veikla patvirtinančio dokumento (pavyzdžiui, verslo liudijimo, individualios veiklos pažymėjimo ir pan.) kopiją, • pažymą apie deklaruotą gyvenamąją vietą; • arba atitinkamus valstybės narės ar trečiosios šalies dokumentus, nurodančius tiekėjo, jo subtiekęjo, ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, ir (arba) tiekėjo siūlomų prekių gamintojo pilietybę ir nuolatinę gyvenamąją vietą. 	<p>economic operator whose capacities are relied on, the manufacturer of the goods offered by the supplier and/or the place of their registration.</p> <p>If the Supplier, Sub-Supplier, the members of the Supplier group, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or a person controlling them is a natural person:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a copy of an identity document (identity card or passport), • a document certifying the relevant economic activity (e. g. business certificate, individual activity certificate, etc.), • proof of declared place of residence, • or relevant documents from a member state or a third country which indicate citizenship and permanent place of residence of the Supplier, Sub-Supplier, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or a person controlling them, shall be submitted. <p>Documents that do not have an expiration date must be issued or printed from the information system no earlier than three months before the date on which the Supplier must submit the documents at the request of the Contracting Entity.</p> <p>The Contracting Entity has the right to accept other documents acceptable to the Contracting Entity.</p>
--	--	--	--	--

			<p>Dokumentai, kuriuose nenurodytas galiojimo terminas, turi būti išduoti ar atspausdinti iš informacinės sistemos ne anksčiau kaip prieš tris mėnesius iki tos dienos, kai Perkančiojo subjekto prašymu Tiekėjas turi pateikti dokumentus.</p> <p>Perkantysis subjektas turi teisę priimti ir kitus, Perkančiajam subjektui priimtinus dokumentus.</p>	
3.	Prekių kilmė nėra ir paslaugos nėra teikiamos iš VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąraše nurodytų valstybių ar teritorijų.	the goods do not originate or the services are not provided from countries or territories included in the list provided for in Article 92 (15) of the LPP;	<p>Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje ir Pasiūlyme (SPS 1 ir 2 priedai).</p> <p>Jei Perkančiajam subjektui kils abejonių dėl tiekėjo nurodytos informacijos teisingumo, ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikęs tiekėjas turės pateikti dokumentus (vieną ar kelis), patvirtinančius prekių kilmę (prekių kilmės sertifikatas, gamintojo deklaracija ar kitas Perkančiajam subjektui priimtinas dokumentas, patvirtinantis ketinamų įsigyti prekių kilmę.</p>	<p>Compliance with the requirement must be declared in the Application and the Tender (Annexes1 and 2 to the SPC).</p> <p>If the Contracting Entity has doubts about the correctness of the information provided by the Supplier, the Supplier who submitted the most economically advantageous Tender will have to submit documents (one or more) proving the origin of the goods (certificate of origin, manufacturer's declaration or other document acceptable to the Contracting Entity, proving the origin of the goods to be procured).</p>
4.	Lietuvos Respublikos Vyriausybė, vadovaudamasi Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme įtvirtintais kriterijais, nėra priėmusi sprendimo, patvirtinančio, kad šios lentelės 1 ir 2 punktuose nurodyti subjektai ar su jais ketinamas sudaryti (sudarytas) sandoris neatitinka nacionalinio saugumo interesų.	The Government of the Republic of Lithuania, in accordance with the criteria established in the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security, has adopted a decision confirming that the entities specified in Clauses 1 and / or 2 of this table do not meet national security interests;	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje ir Pasiūlyme (SPS 1 ir 2 priedai).	Compliance with the requirement must be declared in the Application and the Tender (Annexes1 and 2 to the SPC).
5.	Pirkime negali dalyvauti Tiekėjai, Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, kuriems ar jų siūlomų prekių gamintojui, juos	The Suppliers, the Sub-suppliers, members of the Supplier group or the Economic entity whose capacity is relied on may not participate in the Procurement if	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje ir Pasiūlyme (SPS 1 ir 2 priedai).	Compliance with the requirement must be declared in the Application and the Tender (Annexes1 and 2 to the SPC).

	kontroliuojantiems juridiniams ir (ar) fiziniams asmenims taikomos Jungtinių Tautų saugumo tarybos, Europos Sąjungos, kitų tarptautinių organizacijų, kurių narė yra arba kuriose dalyvauja Lietuvos Respublika bei Jungtinių Amerikos Valstijų sankcijos (ribojamosios priemonės).	they or the manufacturers of goods they offer, or the legal or natural persons who control them, are subject to international sanctions (restrictive measures) implemented by the United Nations Security Council, the European Union, other international organizations of which the Republic of Lithuania is a member or participant, or by the United States of America.		
6.	Pirkime negali dalyvauti Tiekėjai, Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi vadovaujantis Europos Sąjungos Tarybos 2022 m. balandžio 8 d. reglamentu (ES) Nr. 2022/576, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 833/2014 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į Rusijos veiksmus, kuriais destabilizuojama padėtis Ukrainoje, jeigu:	The Suppliers, the Sub-suppliers, members of the Supplier group or the Economic entity whose capacity is relied on may not participate in the Procurement in accordance with Council Regulation (EU) No 833/2014 of 31 July 2014 concerning restrictive measures in view of Russia's actions destabilizing the situation in Ukraine, as amended by Council Regulation (EU) No 2022/578 of 8 April 2022, if:	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje ir Pasiūlyme (SPS 1 ir 2 priedai).	Compliance with the requirement must be declared in the Application and the Tender (Annexes1 and 2 to the SPC).
a)	Tiekėjas (arba bent vienas iš Tiekėjų grupės narių) yra Rusijos pilietis arba Rusijoje įsisteigęs fizinis ar juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga;	The Supplier (or at least one of the companies which are members the group of Suppliers) is a Russian national, or a natural or legal person, entity or body established in Russia;		
b)	Tiekėjas (arba bent vienas iš Tiekėjų grupės narių) yra juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga, kurio nuosavybės teisės tiesiogiai ar netiesiogiai daugiau kaip 50 % priklauso SPS 3 lentelės 6 eilutės (a) punkte nurodytam subjektui;	The Supplier (or at least one of the companies which are members of the group of Suppliers) is a legal person, entity or body whose proprietary rights are directly or indirectly owned for more than 50 % by an entity referred to in point (a) of SPC table 3, row 6;		
c)	Tiekėjas ar jo atstovas yra fizinis ar juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga, veikianti SPS 3 lentelės 6	The Supplier or it's representative is a natural or legal person, entity or body act on behalf or at the		

	eilutės (a) arba (b) punkte nurodyto subjekto vardu ar jo nurodymu;	direction of an entity referred to in point (a) or (b) of SPC table 3, row 6;		
d)	Bent vienas iš SPS 3 lentelės 6 eilutės (a) - (c) punktuose išvardytų subjektų Pirkime dalyvauja Subtiekėjais, tiekėjais ar Ūkio subjektais, kurių pajėgumais remiamasi, tais atvejais, kai jiems tenka daugiau kaip 10 % Sutarties vertės.	Any of the entities listed in points (a) to (c) of SPC table 3, row 6 participate in the Procurement as subcontractors, suppliers or economic operators whose capacities the Supplier relies on in cases of participation of over 10 % of the contract value.		
7.	Pirkime negali dalyvauti Tiekėjai, Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, kurie nėra registruoti (Tiekėjas, Tiekėjų grupės narys, Subtiekėjas, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, Kvazisubtiekėjas, kuris yra fizinis asmuo – nuolat gyvenantis ar turintis pilietybę) Europos Sąjungos valstybėje narėje, Šiaurės Atlanto sutarties organizacijos valstybėje narėje ar trečiojoje šalyje, pasirašiusioje PĮ 29 straipsnio 4 dalyje nurodytus tarptautinius susitarimus.	The Suppliers, the Sub-suppliers, members of the Supplier group or the Economic entity whose capacity is relied on may not participate in the Procurement that are not registered (the Supplier, the Sub-supplier, a member of the Supplier group, the Economic entity on whose capacities the Supplier relies on, the Quasi-Sub-supplier, a natural person is not a permanent resident or has a citizenship) in a member state of the European Union, member state of the North Atlantic Treaty Organization or in a third country which is a signatory to the international agreements referred to in Article 29 (4) of the LP.	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje ir Pasiūlyme (SPS 1 ir 2 priedai).	Compliance with the requirement must be declared in the Application and the Tender (Annexes1 and 2 to the SPC).
8.	Tiekėjas privalo užtikrinti, kad Tiekėjas/ Tiekėjų grupės nariai ir jo pasitelkiami Subtiekėjai bei Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, būtų susipažinę su 2022 m. lapkričio 25 d. EPSO-G valdybos patvirtintu EPSO-G įmonių grupės tiekėjų etikos	Supplier undertakes to ensure that the Supplier/members of the Supplier Group and the Sub-Suppliers, and Economic entities whose capacity is relied on, are familiar with the EPSO-G Company Group's Supplier Code of Conduct ⁷ approved by the EPSO-G board on 25 th of	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Pasiūlyme (SPS 2 priedas).	Compliance with the requirement must be declared in the Tender Annex 2 to the SPC).

⁷ Published on the website of the Epsog-G group of companies at: <https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/EPSO-G%20Supplier%20Code%20of%20Conduct%202022%2011%2025.pdf>

	kodeksu ⁵ ir 2023 m. birželio 29 d. EPSO-G valdybos patvirtinta EPSO-G įmonių grupės antikorupcinės veiklos politika ⁶ prieš pradėdami vykdyti Sutartį.	November, 2022 and the EPSO-G Company Group Anti-Corruption Policy ⁸ approved by the EPSO-G board on 29 th of June, 2023 before their engagement in the execution of the Contract.		
--	---	--	--	--

5.	REIKALAVIMAI PARAIŠKŲ PATEIKIMUI	REQUIREMENTS FOR SUBMISSION OF APPLICATIONS
5.1.	Paraišką reikia pateikti CVP IS priemonėmis į elektroninių pasiūlymų dėžutę ne vėliau kaip iki CVP IS nurodyto termino pabaigos. Perkantys subjektas, gavęs Paraišką kitomis nei šiame punkte nurodytomis priemonėmis, apie tai informuoja Tiekėją, o tokios Paraiškos nenagrinėja ir nevertina.	The Application must be submitted to the electronic tender box via the means of CPP IS no later than the deadline specified in the CPP IS. Upon receipt of the Application by means other than those specified in this clause, the Contracting Entity shall inform the Supplier thereof, and such Applications shall not be examined or evaluated.
5.2.	Paraiškoje Tiekėjas turi pateikti:	In the Application the Supplier shall provide:
5.2.1.	Užpildytą ir kvalifikuotu elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašytą Paraiškos formą. <i>Kartu su Paraiškos forma nereikia pateikti pašalinimo pagrindų nebuvimą ir/ar kvalifikaciją patvirtinančių dokumentų, įrodančių atitikimą EBVPD nurodytai informacijai.</i>	A completed Application form, signed with a qualified electronic or physical signature. <i>Proof of absence of exclusion grounds and/or qualification does not need to be submitted with the Application Form to prove compliance with the information provided by the ESPD.</i>
5.2.2.	Tinkamai užpildytą ir pasirašytą Tiekėjo (Tiekėjų grupės narių, ir/ar Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi grindžiant atitiktį Kvalifikacijos reikalavimams, įskaitant specialistus, kurių neketinama įdarbinti) EBVPD formą. Jei EBVPD formą elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašo Tiekėjo, Tiekėjo grupės nario, Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, vadovo įgaliotas asmuo, prie Paraiškos turi būti pridėtas galiojantis rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti EBVPD.	Properly completed and signed ESPD form (members of the Supplier group and/or the entity whose capacity is relied upon to justify compliance with the Qualification Requirements, including specialists not intended to be employed). In case the ESPD form is signed electronically or physically by Supplier's authorized person, a member of the Supplier group, or of the economic entity whose capacity is relied on, the Application must be accompanied by a valid written power of attorney or other document authorizing the signing of the ESPD.
5.2.3.	Jeigu Pirkimo procedūrose dalyvauja jungtinės veiklos pagrindu susivienijusi Tiekėjų grupė, kartu su Paraiška ji turi pateikti jungtinės veiklos sutartį. Jungtinės veiklos sutarčiai keliama reikalavimai nurodyti BPS.	If a group of Suppliers participates in the Procurement procedures on the basis of a joint activity, it must submit a joint activity contract together with the Application. The requirements for a joint activity contract are set out in the GPC.
5.2.4.	Jei Paraišką elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašo Tiekėjo vadovo įgaliotas asmuo, prie Paraiškos turi būti pridėtas galiojantis rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti Paraišką ⁹ .	If the Application is signed with an electronic or physical signature by Supplier's authorized person, a valid written power of attorney or other document authorizing the signing of the Application must be attached to the Application ¹⁰ .

⁵ Skelbiama Epsog-G įmonių grupės tinklapyje adresu: <https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/2022-11-25%20Tiekej%20etikos%20kodeksas.pdf>

⁶ Skelbiama Epsog-G įmonių grupės tinklapyje adresu: <https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/Antikorupcines%20veiklos%20politika.pdf>

⁸ Published on the website of the Epsog-G group of companies at: https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/Antikorupcines%20veiklos%20politika%20_ENG_2023.pdf

⁹ Pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 2.140 straipsnio 1 dalį, juridinio asmens duodamą įgaliojimą pasirašo jo vadovas. Ant įgaliojimo, kuris sudaromas ne informacinių technologijų priemonėmis, dedamas to juridinio asmens antspaudas, jeigu jis antspaudą privalo turėti; pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 2.142 straipsnio 1 dalį, įgaliojimo terminas gali būti apibrėžtas ir neapibrėžtas. Jeigu terminas įgaliojime nenurodytas, tai įgaliojimas galioja vienerius metus nuo jo sudarymo dienos.

¹⁰ Pursuant to Paragraph 1 of Article 2.140 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, the power of attorney issued by a legal person shall be signed by its head. The power of attorney that is not drawn up by means of information technology shall bear the stamp of that legal person if it is required to have a stamp; in accordance with Paragraph 1 of Article 2.142 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, the term of authority may be defined or indefinite. If the term is not specified in the power of attorney, the power of attorney shall be valid for one year from the date of its conclusion.

5.2.5.	Informaciją apie ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiamasi, Subtiekėjus ir Kvazisubtiekėjus pagal SPS 6 priedo formą.	Information on the economic entities whose capacity is relied upon, the Sub-suppliers and Quasi-Sub-suppliers in accordance with the form set out in Annex 6 to the SPC.
5.2.6.	Užpildytas ir pasirašytas deklaracijas, patvirtinančias sutikimą būti Subtiekėju, Ūkio subjektu, kurio pajėgumais remiamasi Perkančiojo subjekto atliekamame Pirkime, ar/ar Kvazisubtiekėjo sutikimą būti įdarbintu Pirkimo laimėjimo atveju pagal SPS 6 priedo formoje esančius priedėlius arba kitus dokumentus, kuriuose būtų nurodytas Pirkimo pavadinimas ir perduodami atlikti/suteikti/tiekti konkretūs darbai/paslaugos/prekės, bei kurie patvirtintų, kad minėti subjektai sutinka/pasižada kartu su Tiekėju vykdyti Sutartį ir būti prieinami visos Sutarties vykdymo metu.	Completed and signed declarations confirming the consent to be the Sub-supplier, the economic entity whose capacity is relied on for the Procurement performed by the Contracting Entity and/or the Quasi-Sub-supplier's consent to be employed in case of winning the Procurement, according to the appendixes attached to Annex 6 to the SPC, or other documents specifying the title of the Procurement and the works/services/goods delegated to be performed, and providing a confirmation that the entities in question agree/promise to implement the Contract jointly with the Supplier and be accessible throughout the term of the Contract.
5.3.	Paraiškos forma, Pirkimo sąlygų priedai ir kiti dokumentai turi būti pateikiami lietuvių arba anglų kalba.	The Application form, annexes to the Procurement Conditions and other documents must be submitted in Lithuanian or in English.
6.	PARAIŠKŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS	EXAMINATION AND EVALUATION OF APPLICATIONS
6.1.	Paraiškos bus vertinamos pagal BPS nuostatas (žr. BPS 9 skyrių).	Applications will be examined in accordance with the provisions of the GPC (see Chapter 9 of the GPC).
6.2.	Tiekėjai, kurių Paraiška ir EBVPD atitinka Pirkimo sąlygose išdėstytus reikalavimus, bus kviečiami pateikti Pirminius pasiūlymus.	Suppliers whose Application and ESPD/grounds for exclusion and qualification meets the requirements established in the Procurement conditions/Chapter 3 of SPC will be invited to submit Initial Tenders.
7.	REIKALAVIMAI PASIŪLYMŲ PATEIKIMUI	REQUIREMENTS FOR SUBMISSION OF TENDERS
7.1.	Pasiūlymą reikia pateikti CVP IS priemonėmis į elektroninių pasiūlymų dėžutę ne vėliau kaip iki CVP IS nurodyto termino pabaigos. Perkantysis subjektas, gavęs Pasiūlymą kitomis, nei šiame punkte nurodytomis, priemonėmis, apie tai informuoja Tiekėją, o tokio Pasiūlymo nenagrinėja ir nevertina.	The Tender must be submitted to the electronic tender box by means of the CPP IS no later than the deadline specified in the CPP IS. Upon receipt of the Tender by means other than those specified in this clause, the Contracting Entity shall inform the Supplier thereof, and such Tenders shall not be examined or evaluated.
7.2.	Pirminiame pasiūlyme Tiekėjas turi pateikti:	In the Initial Tender the Supplier shall provide:
7.2.1.	Užpildytą ir kvalifikuotu elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašytą Pasiūlymo formą.	The completed Tender form, signed with a qualified electronic or physical signature;
7.2.2.	Jei Pasiūlymą elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašo Tiekėjo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasiūlymo turi būti pridėtas galiojantis rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti Pasiūlymą ¹¹ .	If the Tender is signed with an electronic or physical signature by Supplier's authorized person, a valid written power of attorney or other document authorizing the signing of the Tender must be attached to the Tender ¹² ;
7.3.	Kvietimai teikti Galutinius pasiūlymus Tiekėjams bus atsiųsti po Derybų atskiru pranešimu priemonėmis, kuriomis vykdomas Pirkimas	Invitations to submit Final Tenders will be sent to the Suppliers after the Negotiations by a separate notice, send by means with which the Procurement is carried out.
7.4.	Galutiniame pasiūlyme Tiekėjas turi pateikti:	In the Final Tender the Supplier must submit:

¹¹ Pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 2.140 straipsnio 1 dalį, juridinio asmens duodamą įgaliojimą pasirašo jo vadovas. Ant įgaliojimo, kuris sudaromas ne informacinių technologijų priemonėmis, dedamas to juridinio asmens antspaudas, jeigu jis antspaudą privalo turėti; pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 2.142 straipsnio 1 dalį, įgaliojimo terminas gali būti apibrėžtas ir neapibrėžtas. Jeigu terminas įgaliojime nenurodytas, tai įgaliojimas galioja vienerius metus nuo jo sudarymo dienos.

¹² In accordance with Paragraph 1 of Article 2.140 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, the power of attorney issued by a legal person shall be signed by its head. The power of attorney that is not drawn up by means of information technology shall bear the stamp of that legal person if it is required to have a stamp; in accordance with Paragraph 1 of Article 2.142 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, the term of authority may be defined or indefinite. If the term is not specified in the power of attorney, the power of attorney shall be valid for one year from the date of its conclusion.

7.4.1.	Užpildytą ir kvalifikuotu elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašytą Pasiūlymo formą.	The completed Tender form, signed with a qualified electronic or physical signature;
7.4.2.	Jei Pasiūlymą elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašo Tiekėjo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasiūlymo turi būti pridėtas galiojantis rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti Pasiūlymą.	If the Tender is signed with an electronic or physical signature by Supplier's authorized person, a valid written power of attorney or other document authorizing the signing of the Tender must be attached to the Tender.
7.4.3.	Trūkstamą informaciją, dokumentus ar patikslinimus, nustatytus Perkančiojo subjekto išnagrinėjame Pirminiame pasiūlyme po Derybų.	Missing information, documents or clarifications identified in the Initial Tender examined by the Contracting Entity after Negotiations.
7.4.4.	Derybų protokole nurodytus dokumentus.	Documents referred to in the minutes of the Negotiations.
7.5.	Pasiūlymo forma, Pirkimo sąlygų priedai ir kiti dokumentai turi būti pateikiami lietuvių arba anglų kalba.	The Tender form, annexes to the Procurement Conditions and other documents must be submitted in Lithuanian or in English.
8.	PASIŪLYMŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS	EXAMINATION AND EVALUATION OF TENDERS
8.1.	Pirkimo dokumentuose nustatytus reikalavimus atitinkantys Galutiniai pasiūlymai bus vertinami pagal ekonomiškai naudingiausio Pasiūlymų vertinimo kriterijų – kainos ir kokybės santykį. Pasiūlymų vertinimo kriterijai ir ekonominio naudingumo vertinimo metodika pateikiama SPS priede Nr. 10.	Final Tenders that meet the requirements set out in the Procurement documents will be evaluated according to the criterion of most economically advantageous Tender - price/quality ratio. The Tender evaluation criteria and cost-effectiveness evaluation methodology are provided in Annex 10 of the SPC.
9.	PASIŪLYMŲ GALIOJIMO UŽTIKRINIMAS	TENDER SECURITY
9.1.	Šio Pirkimo metu nereikalaujama pateikti Pasiūlymo galiojimo užtikrinimo.	Tender security is not required during this Procurement.
10.	KITOS NUOSTATOS	OTHER PROVISIONS
10.1.	Tiekėjas, kuris pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą ir yra nustatytas galimu laimėtoju/laimėtoju, Perkančiojo subjekto prašymu per jo nustatytą terminą, kuris negali būti trumpesnis kaip 3 darbo dienos, privalės pateikti užpildytą SPS 7 priedą „Konfidenciali informacija“.	The Supplier who has submitted the most economically advantageous Tender and is identified as the potential winner / winner must submit filled out form of Annex 7 “Confidential information” at the request of the Contracting Entity within the time limit set by it, which may not be less than 3 working days.
10.2.	Jei Tiekėjas, kurio Galutinis pasiūlymas pagal vertinimo rezultatus galės būti pripažintas laimėjusiu, nepateiks pašalinimo pagrindų nebuvimą ir/ar kvalifikaciją, ir/ar kitus reikalavimus pagrindžiančių dokumentų, nepaaiškins pateikto Pasiūlymo arba Tiekėjas, kuris bus kviečiamas sudaryti Sutartį, atsisakys ją sudaryti, jis, Perkančiajam subjektui pareikalavus, turės sumokėti Perkančiajam subjektui 10 proc. Tiekėjo Galutinio pasiūlymo kainos Eur be PVM dydžio baudą bei padengti Perkančiojo subjekto patirtus tiesioginius nuostolius, kiek jų nepadengia aukščiau nurodyta bauda. Tiesioginiais nuostoliais bus laikomas kainos skirtumas tarp Sutartį atsisakiusio pasirašyti Tiekėjo Galutinio pasiūlymo kainos Eur be PVM ir kito Tiekėjo, pasiūlymų eilėje esančio po atsisakiusio sudaryti Sutartį Tiekėjo, Galutinio pasiūlymo kainos Eur be PVM.	If the Supplier, whose Final Tender can be potentially recognized as the winner according to the evaluation results, does not submit the documents substantiating the absence of exclusion grounds and/or qualification, and/or other requirements, fails to provide the required explanations of the Tender, or the Supplier that is invited to conclude the Contract refuses to conclude the Contract, at a request of the Contracting Entity such Supplier shall have to pay a penalty in the amount of 10 percent of the Final Tender in EUR excl. VAT and compensate for the direct loss suffered by the Contracting Entity to the extent not covered by the above fine. The direct loss shall be considered to be the difference between the price in EUR excl. VAT of the Final Tender of the Supplier who has refused to sign the Contract, and the price in EUR excl. VAT of the Final Tender of the Supplier second in the ranking of the Tenders.
10.3.	Perkantysis subjektas informuos Koordinavimo komisiją apie ketinamą sudaryti Sutartį, esant bent vienai BPS 20.1 punkte numatyta aplinkybei. Tuo atveju, jei bus vykdoma patikra dėl ketinamos sudaryti Sutarties atitikimo nacionalinio saugumo interesams, Tiekėjas, vadovaudamasis BPS 20 skyriaus nuostatomis, įsipareigoja nustatytais terminais pateikti Perkančiajam subjektui ir/ar kompetentingoms institucijoms visus duomenis, dokumentus ir sutikimus, būtinus šiai patikrai atlikti.	The Contracting Entity will inform the Coordinating Commission of the intention to conclude the Contract in at least one of the circumstances provided for in Clause 20.1 of the GPC. In the event of a verification of the compliance of the intended contract with the national security interests, the Supplier undertakes to provide the Contracting Entity and / or the competent authorities with all data, documents and consents necessary for such verification in accordance with the provisions of Chapter 20 of the GPC.

10.4.	Tiekėjai, teikdami Pasiūlymą, turi įsivertinti, kad, jeigu ketinamos sudaryti Sutarties kaina bus didesnė nei 1/10 Perkančiojo subjekto įstatinio kapitalo, tai po Pirkimą Laimėjusio Pasiūlymo paskelbimo prieš sudarant Sutartį Perkantysis subjektas Sutarties sudarymui privalės gauti ne tik Perkančiojo subjekto valdybos, bet ir visuotinio akcininkų susirinkimo pritarimą. Tuo atveju, jeigu Sutarties sudarymui reikalingas tik Perkančiojo subjekto valdybos pritarimas, Sutarties sudarymas gali užtrukti nuo mėnesio iki pusantro mėnesio nuo Pirkimo laimėtojo paskelbimo dienos. Tuo atveju, jeigu Sutarties sudarymui reikalingas ne tik Perkančiojo subjekto valdybos, bet ir visuotinio akcininkų susirinkimo pritarimas, Sutartis galės būti sudaryta ne anksčiau kaip po gauto visuotinio akcininkų susirinkimo, sušaukto Lietuvos Respublikos akcinių bendrovių įstatymo 26 straipsnyje nustatyta tvarka, pritarimo Sutarties sudarymui.	When submitting the Tender Suppliers must bear in mind that if the price of the Contract to be concluded exceeds 1/10 of the authorized capital of the Contracting Entity, after the announcement of the winning Tender the Contracting entity will be able to conclude the Contract only having obtained consent of not only the Board, but also the shareholders' meeting of the Contracting entity. In case the conclusion of the Contract requires only the approval of the Board of the Contracting Entity, the conclusion of the Contract may take from one month to one and a half months from the date of announcing the winner of the Procurement. In case the conclusion of the Contract requires not only the approval of the Board of the Contracting Entity, but also the General Meeting of Shareholders, the Contract may be concluded not earlier than after the approval of the General Meeting of Shareholders convened in accordance with Article 26 of the Law on Companies.
11.	SUTARTIES KAINA IR SUTARTIES ĮVYKDYMO UŽTIKRINIMAS	CONTRACT PRICE AND CONTRACT PERFORMANCE SECURITY
11.1.	Su Laimėjusiu Tiekėju sudaromos Sutarties kaina bus lygi Laimėjusio Tiekėjo Pasiūlymo kainai.	The price of the Contract concluded with the Successful Supplier shall be equal to the price of the Tender of the Successful Supplier.
11.2.	Sutartyje bus numatyti Sutarties įvykdymo užtikrinimo būdai, tokie kaip delspinigiai ir baudos, už Sutartyje numatytų įsipareigojimų netinkamą vykdymą ir (ar) nevykdymą.	The Contract will provide for the means of ensuring the performance of the Contract, such as interest and penalties, for improper performance and/or non-performance of the obligations provided for in the Contract.

13.	PRELIMINARUS PIRKIMO PROCEDŪRŲ VYKDYMO GRAFIKAS / PRELIMINARY TIMETABLE FOR PROCUREMENT PROCEDURES		
	Etapas	Stage	Preliminari pabaigos data / Preliminary end date
13.1.	Skelbimas apie Pirkimą	Contract notice	2024-07-30
13.2.	Paraiškų gavimas	Reception of Applications	2024-09-02
13.3.	Paraiškų nagrinėjimas	Examination of Applications	2024-09-17
13.4.	Kvietimo pateikti Pirminius pasiūlymus rengimas	Preparation of a call for Initial Tenders	2024-09-20
13.5.	Pirminių pasiūlymų gavimas	Reception of Initial Tenders	2024-10-04
13.6.	Pirminių pasiūlymų nagrinėjimas	Examination of Initial Tenders	2024-10-10
13.7.	Derybos	Negotiations	2024-10-15
13.8.	Kvietimo pateikti Galutinius pasiūlymus rengimas	Preparation of a call for Final Tenders	2024-10-21
13.9.	Galutinių pasiūlymų rengimas	Preparation of Final Tenders	2024-11-05
13.10.	Galutinių pasiūlymų nagrinėjimas	Examination of Final Tenders	2024-12-04
13.11.	Sprendimas dėl Laimėjusio pasiūlymo ir Sutarties sudarymas	Decision on the Successful Tender and award of the Contract	2024-12-20

14.	PRIEDAI	ANNEXES
14.1.	Priedas yra neatskiriama Pirkimo sąlygų dalis. Prie Pirkimo sąlygų pridedami šie priedai:	The Annex is an integral part of Procurement Conditions. The following annexes are attached to the Procurement Conditions:
	1 priedas – Paraiškos forma.	Annex 1 – Application form.
	2 priedas – Pasiūlymo forma (Pirminio ir Galutinio pasiūlymo pateikimui).	Annex 2 – Tender form (For submission of the Initial and Final Tender).

3 priedas – EBVPD forma.	Annex 3 – ESPD form.
4 priedas – Techninė specifikacija.	Annex 4 – Technical Specification.
5 priedas – Sutarties projektas.	Annex 5 – Draft Contract.
6 priedas – Informacija apie ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiamasi, Subtiekėjus ir Kvazisubtiekėjus.	Annex 6 – Information about the economic entity whose capacities are intended to be relied upon, the Sub-suppliers and Quasi-Sub-suppliers.
7 priedas – Konfidenciali informacija (bus prašoma pateikti tik galimo laimėtojo).	Annex 7 – Confidential information (only the potential successful Tenderer will be asked to submit).
8 priedas – Suteiktų paslaugų sąrašas (bus prašoma pateikti tik galimo laimėtojo).	Annex 8 – List of Services Provided (only the potential successful Tenderer will be asked to submit).
9 priedas – Konfidencialumo įsipareigojimas.	Annex 9 – Commitment of Confidentiality.
10 priedas – Ekonomiškai naudingiausio Pasiūlymo vertinimo metodika.	Annex 10 – Methodology for evaluating the most economically advantageous tender.

Rengė / *Prepared by*: Rugilė Endzinaitė, tel. +370 638 35485